



意大利国家统计研究所

Il Presidente

2011年普查的工业和服务 调查企业

2011年12月31日

罗七月30, 2010号122艺术。50

SP/696. 2012

罗马, 2012年07月16日

尊敬的女士和先生,

国家统计局 (Istat) 根据由2010年7月30日第122号法律修订的2010年5月31日第78号法令第50条, 开展**第九届工业和服务业及非营利机构普查**。

遵守国家统计局2012年2月22日第15/PRES号决议通过采用的普查总体规划, 普查的参考日期被定为2011年12月31日。第九届工业和服务业普查使用国家统计局的统计信息库内和行政信息来源数据。更多行政来源内没有的信息国家统计局将通过这次普查获得, 普查主要与企业竞争力有关的高度现状问题相关。与其它至今开展的普查不同, 这次普查并不直接涉及所有意大利公司, 而仅涉及其中一部分抽样: 您的公司被选中并已列入待查名单内。

普查的成功及收集信息的质量在很大程度上取决于你的合作。

为此, 我们通知您普查时所收集的数据受统计保密保护, 只能用于统计目的及仅可供国家统计制度的实体现在或今后使用。在活动中收集的个人资料将遵守第196/2003号行政令和国家统计制度个人数据处理道德守则处理。所有处理的信息将以汇总形式传播, 使其无法追溯提供信息及与其相关的实体。

第9届工业和服务业及非营利机构普查列在2011-2013年国家统计计划内, 并且有答复义务规定。这个义务和违反时制裁均由1989年9月6日第322号行政令的第7和第11条以及之后的修正和整合管制。

所有人都有义务填写调查表内的所有部分, 并在收到后20天内提交。您有权选择喜爱的填写方式:

按照下一页的在线填表登录指示, 直接通过互联网独立填写调查表;

填写纸版调查表并将其提交给省级统计办公厅 (UPC) 的接受窗口, 其信息可在调查表第一页上查看;

或将它提交给地区上分布的专门回收点。

在这两种情况下提交时都将签发一份收据, 您必须保存收据以证明此表格的填写。

为获得关于调查表的填写说明或指示, 请参阅附加的填写指南。如需任何说明或信息您可以联系当地的省级统计办公厅 (UPC), 其联系方式可在调查表第一页上查看, 或访问本次普查的官方网站

<http://censimentoindustriaeservizi.istat.it>, 在那里您可以查阅所有提供的资料。

统计调查的所有者是ISTAT - 意大利国家统计局, 地址在罗马市 Via C. Balbo, 16号 - 邮政编码00184。个人数据的收集和处理负责人, 按各自的当权作业, 分别是国家统计局普查部和行政和统计档案部主任、国家账目和经济统计部主任、中央行政数据和统计信息部主任, 商会联盟办公室负责人、行政区普查办事处和省普查办公室负责人。

感谢您的关注和友好合作, 在此本人想向您表达我最热切的问候。

Enrico Giovannini

统计保密、答复义务和隐私保护

企业的抽样普查由2011-2013年国家统计计划（PSN）规定（2011年3月31日总理令）（统计代码-02359）。遵守第1989/322号行政令内的第8和第9条以及随后的修改和整合，所收集的数据都受官方保密和统计保密的保护，关于自然人的信息都将遵守个人隐私法保护（2003年第196号行政令以及“国家统计制度范围内以的统计和科研目的进行的个人数据处理道德守则”和之后的修正和整合）。除了法律批准的情况外这些信息不可被传播或传达。提供答案的义务和违反时的制裁均由第1989/322号行政令内的第7和第11条以及随后的修改和整合管制。统计调查的所有者是ISTAT - 意大利国家统计局，地址在罗马市 Via C. Balbo, 16号 - 邮政编码00184。个人数据的收集和处理负责人，按各自的当权作业，分别是国家统计局普查部和行政和统计档案部主任、国家账目和经济统计部主任、中央行政数据和统计信息部主任，商会联盟办公室负责人、行政区普查办事处和省普查办公室负责人。

互联网调查表填写系统登录说明

在线填写系统从**2012年9月10日启用**，使贵公司还能以电子方式，通过在线填写调查表向国家统计局提供第9届工业和服务业及非营利机构普查所要求的信息。

第一次登录系统时请按照下面的说明：

1. 登入以下网址 <http://censimentoindustriaeservizi.istat.it/questionario>。
2. 点击“用户帐户启用（Richiesta Attivazione）”以启动用户注册程序。
3. 在“用户编码（Codice Utente）”字段内填入调查表第一页右下角的用户编码。
4. 输入您想用来接收“启用号码（Codice di Attivazione）”的电子邮件地址，通过启用号码可以创造私人密码。
5. 在“安全检查（Controllo di Sicurezza）”字段内填入下面图中显示的两个词。
6. 检查电子邮箱并打开事由是“申请用户帐户启用（Richiesta di attivazione utenza）”的信件。
7. 点击电子邮件内显示的链接。会打开“用户帐户启用（Attivazione utenza）”网址的窗口，里面会有显示用户编码及帐户启用号码。
8. 输入您选择的登录密码两次。密码需要至少8个字母，而且里面必须包括至少一个大写字母和一个数字。
9. 在“安全检查（Controllo di Sicurezza）”字段内填入下面图中显示的两个词。
10. 点击“启用（Attiva）”按钮进入系统。输入的密码将用于今后的登录。一份确认信件将寄至您的电子邮箱。

问题处理：如果因没有收到“用户启用（Attivazione utenza）”电子信件（第6点）不能完成启用手续或（如第7点）不能点击信件内的网址，请参考网站内提供的指南。

如不是第一次登录系统请按照下面的说明：

1. 登入以下网址 <http://censimentoindustriaeservizi.istat.it/questionario>。
2. 在“用户编码（Codice Utente）”框内输入调查表第一页右下角的用户编码。为方便编码的输入，我们建议复制启用确认邮件内的编码，然后将其粘贴在字段内。
3. 在“密码（Password）”字段内输入在启用过程中设置的密码（上述第8点）或者最近申请密码修改后设定的新密码。
4. 点击“开始填写（Inizia la compilazione）”。如果用户编码和密码正确的话会打开调查表的汇总页面。点击“继续填写（Prosegui）”键便可继续填写调查表。

问题处理：如丢失或忘记密码，您可以申请一个新的，选择“找回密码（Recupero password）”并按照网站上指南内的步骤重新设置密码。

本系统遵守现行的个人信息保护法，采用了能保证用户安全和隐私的措施。

调查表在线填写完全可代替纸版调查表的填写。填写完毕并通过联网发送后用户将立即收到一份带编号的收据。请记住保存此收据以便证明调查表是否被填写。